

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

БЕЛОРУССКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ В.И. ЛЕНИНА

На правах рукописи

ЖЕЛУНОВИЧ Елена Адольфовна

СРАВНЕНИЕ КАК ПОКАЗАТЕЛЬ ЖАНРОВО-СТИЛИСТИЧЕСКОГО
СВООБРАЗИЯ ТЕКСТА

Специальность 10.02.19 - теория языкознания

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск 1992

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Работа выполнена на кафедре теоретического и славянского языкознания Белорусского ордена Трудового Красного Знамени государственного университета имени В.И.Ленина

Научный руководитель: доктор филологических наук
профессор Н.Б.МЕЧКОВСКАЯ

Официальные оппоненты: доктор филологических наук
профессор А.П.ГРУЦО
кандидат филологических наук
доцент Л.Г.МОЩЕНСКАЯ

Ведущая организация: Институт языкознания имени Я.Коласа
АН Республики Беларусь

Защита состоится "5" марта 1992 года в 14 часов
на заседании специализированного совета Д 056.03.06 при Бело-
русском ордена Трудового Красного Знамени государственном уни-
верситете имени В.И.Ленина.

Адрес: Минск, ул. Красноармейская, 6, филологический
факультет, аудитория 23.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Белгосуни-
верситета.

Автореферат разослан "2" февраля 1992 года.

Ученый секретарь
специализированного совета
доктор филологических наук
профессор

П.П.ШУГА

П.П.ШУГА

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Настоящее исследование предпринято на стыке семантико-синтаксического и лингвостилистического направлений в изучении сравнения. Первое из них предполагает исследование всего репертуара языковых средств, с помощью которых осуществляются мыслительные операции сравнения; второе направление, лингвостилистическое, предполагает, во-первых, осмысление сравнений в ряду других средств образного (тропеического) и экспрессивно-словесного выражения (таких, как метафора, олицетворение, эпитет и т.п.) и, во-вторых, изучение сравнения как черты определенной поэтической системы, закономерно связанной с другими особенностями этой поэтической системы. Если с лингвистической поэтикой работу связывает ее предмет и основная задача – выявить своеобразие сравнений в различных текстах Н.М.Карамзина, то изучение семантико-синтаксической стороны сравнений является одним из необходимых инструментов такого исследования.

Наличие сравнительных конструкций является лингвистической универсалией. В отдельных языках формы выражения сравнительных отношений отличаются значительным разнообразием. Систематизация форм сравнения для русского языка была дана С.О.Карцевским еще в 1945 году; дальнейшее семантико-синтаксическое изучение сравнений связано с работами Н.А.Широковой, М.И.Черемисиной, А.В.Кунина, В.М.Огольцева, Ф.М.Линковского, А.Г.Назаряна и других исследователей.

Сравнение как прием создания образной выразительной речи имеет давнюю историю исследования в языкознании. Сравнения рассматривались в плане их структурных, семантических, экспрессивных, стилистических особенностей на материале прозаических и поэтических произведений известных художников слова (В.И.Дьяконов, М.И.Плющ-Высокопоясная, Н.К.Соколова, М.И.Черемисина, Х.Д.Лезметс, Л.И.Мяснянкина, Е.А.Некрасова). Специальные работы посвящены типологии художественно-изобразительных средств, способам и критериям их разграничения, а также роли и месту сравнений в ряду других образных средств языка – метафор, эпитетов, олицетворений (Р.А.Гудагов, Е.А.Некрасова, В.П.Ковалев, С.М.Мезенин).

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Однако сравнение обнаруживает еще нераскрытые свойства. В частности, недостаточно изучено функционирование сравнений в текстах различных жанров.

Изучение зависимости употребления языковых и речевых средств от специфики жанра, включающего несколько произведений одного или разных авторов, возможна в силу того, что отдельные элементы текстов, образующие тот или иной жанр, объединяются характером своего содержания и назначения. Это в свою очередь обеспечивает у них наличие общих стилистических черт. Каждый жанрово-стилистический тип текста как бы отбирает те или иные языковые и неязыковые средства. В этой связи сравнение как значимый элемент художественного целого может быть избрано в качестве признака, по которому сопоставляются некоторые тексты.

Актуальность диссертации обусловлена необходимостью создания эмпирической базы для теоретической поэтики и, в частности, для исследования взаимоотношений отдельного тропа (в данном случае сравнения) и художественно-изобразительной системы текста; актуальность работы определяется существованием в филологической науке теоретических проблем, связанных с "анализом языка и стиля отдельных произведений разных жанров" /В.В.Виноградов/, с изучением принципов и закономерностей отбора языковых и речевых средств в художественно-выразительной структуре произведения. Исследование сравнений в трех разных группах текстов одного автора, однако разных как по времени написания, так и по жанру, может оказаться полезным, во-первых, для понимания общих стилистических различий между этими текстами и, во-вторых, "для выяснения той языковой почвы, на которой выросла и определилась пушкинская реформа языка художественной литературы" /В.В.Виноградов/.

Цель исследования состояла в том, чтобы рассмотреть сравнения в трех группах текстов Карамзина с точки зрения различий между сравнениями, могущих быть связанными с жанрово-стилистическим своеобразием текстов. Это потребовало выявить ряд черт плана выражения и плана содержания сравнений, значимых для сопоставления сравнений разных текстов, и далее решать следующие более конкретные задачи:

- установить степень употребительности сравнений в рассмат-

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

риваемых трех группах текстов Карамзина;

- выявить доминирующие принципы структурно-грамматической организации сравнений и соотношений основных типов сравнений в каждом жанре;
- определить количественное соотношение образных и необразных сравнений в рассматриваемых трех группах текстов; указать содержательные предпосылки установленных различий;
- выявить в каждой группе текстов фонд общеязыковых и речевых сравнений, а также полуфразеологизированных сравнений;
- показать приемы авторского использования сравнений (фразеологизмов и полуфразеологизмов) в каждом жанре;
- рассмотреть способы образования и употребления индивидуально-авторских сравнений в каждой отдельной группе текстов;
- вскрыть механизм влияния дистинктивных жанровых факторов на лексическую группировку сравнений;
- выявить некоторые различительные тенденции во взаимоотношениях сравнений с контекстом и регулярность привлекаемых источников для создания образа.

Материалом для исследования послужили сравнения, используемые Н.М.Карамзиным в трех группах текстов. Путем сплошной выборки из "Писем русского путешественника" (объем текста - 141680 словоупотреблений (далее - с/у), было извлечено 580 сравнений; из исторических повестей "Наталья, боярская дочь", "Марфа Посадница, или покорение Новгорода" общим объемом в 21280 с/у извлечено 104 сравнения; из первых четырех томов "Истории государства Российского" объемом в 181336 с/у извлечено 350 сравнений. Поскольку объемы трех групп текстов существенно различны, постоянно сопоставлялись частотности, т.е. относительные показатели употребительности тех или иных языковых фактов в сфере сравнений на тысячу словоупотреблений.

Методика исследования определялась задачами анализа различных сторон изучаемого объекта. Различия в плане выражения сравнений по трем группам текстов были выявлены на основе систематизации основных синтаксических типов сравнительных конструкций в прозе Н.М.Карамзина. Сопоставление плана содержания сравнений осуществлялось на основе лингвистического ана-

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

лиза всего корпуса сравнений с точки зрения оппозиции языковых и речевых сравнений, образных и необразных сравнений. При обработке количественных результатов анализа были использованы некоторые приемы статистической оценки значимости полученных различий.

Научная новизна заключается в эмпирическом исследовании взаимосвязи художественного целого (словесного произведения) и класса его относительно элементарных единиц – сравнений. Изучение указанной взаимосвязи существенно для понимания уровневого строения текста. В настоящей диссертации впервые предпринято систематическое изучение корпуса сравнений в трех группах текстов Н.М.Карамзина, что позволило выявить черты плана содержания и плана выражения сравнений, различные с точки зрения значимости для диагностики жанрово-стилистических различий между текстами. В работе по-новому освещается проблема соотношения и участия в целом контексте сравнений окказионального (речевого) и узуального (языкового) происхождения; показаны возможности функционирования сравнений как художественно-выразительного средства и сравнения как синтаксического явления в разных жанрах прозы.

Теоретическая и практическая значимость работы определяется ее участием в исследовании таких проблем теоретической поэтики, как изоморфизм разных уровней художественного текста; взаимодействие художественного целого и его компонентов; характер корреляции между жанровой природой и образно-языковой материей текста. Результаты, полученные при попытке проследить обусловленность связи разных черт сравнений, с одной стороны, и жанрово-стилистических характеристик текста, с другой, способствуют расширению имеющихся сведений о грамматических, семантических и стилистических потенциях рассматриваемого сравнения как языкового явления. Результаты исследования могут быть использованы в общелингвистических курсах (при обсуждении таких вопросов, как диалектика языка и речи в художественном творчестве, природа образного словесного мышления; уровневое строение художественного текста), в курсе синтаксиса русского языка, в курсе истории литературного русского языка (в связи с характеристикой роли Н.М.Карамзина в формировании "нового сло-

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

га"), а также в спецкурсах по поэтике и лингвостилистике.

На защиту выносятся следующие положения:

1. План выражения и план содержания сравнений в рассмотренных трех группах текстов Карамзина характеризуется, с одной стороны, рядом общих черт (обусловленных, во-первых, определенностью языка и его стилистической системы в конкретный исторический период и, во-вторых, известным языковым постоянством конкретного автора на всем протяжении его творчества), а с другой, – рядом различительных черт, релевантных для жанрово-стилистической дифференциации текстов.

2. В плане выражения сравнений в рассмотренных текстах наиболее высокой релевантностью для дифференциации текстов обладают следующие признаки сравнений: 1) степень синтаксической сложности структуры сравнений; 2) характер формального показателя сравнений.

3. Рассмотренные тексты различаются не столько наличием/отсутствием тех или иных структурных типов сравнений, сколько употребительностью основных типов сравнительных конструкций.

4. В плане содержания сравнений для дифференциации рассмотренных текстов значимы следующие характеристики корпуса сравнений: 1) соотношение образных и необразных сравнений; 2) соотношение языковых и речевых сравнений; 3) соотношение сравнений с однородным лексико-семантическим наполнением референтивной и агентивной частей сравнения и сравнений с разнородным наполнением частей сравнения.

Диссертации и ее положения прошли апробацию на заседании кафедры теоретического и славянского языкознания Белорусского государственного университета им. В.И.Ленина, на республиканских научно-методических конференциях /Минск, 1988, 1989/, на У конференции, организованной Советом молодых ученых филологического факультета Белгосуниверситета /Минск, 1990/, на III республиканской конференции "Словообразование и номинативная деривация в славянских языках" /Гродно, 1989/, на XII научной конференции Минского института культуры /Минск, 1989/. Основные положения диссертации получили отражение в четырех публикациях.

Структура и объем работы. Диссертация состоит из введе-

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

ния, четырех глав, заключении, а также содержит список цитированной литературы, источников, сокращений и условных обозначений.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается выбор темы, предмет исследования, определяется актуальность, цель и задачи диссертации, научная новизна работы, возможность теоретического и практического применения полученных результатов, излагаются положения, выносимые на защиту, характеризуются общие направления изучения сравнений в филологических науках, рассматривается роль и значение Н.М.Карамзина в развитии русской литературы и формировании нового литературного языка, а также жанрово-стилистическое своеобразие "Писем русского путешественника" (далее - ПРП), исторических повестей "Наталья, боярская дочь" (далее - НБД), "Марфа Посадница, или покорение Новгорода" (далее - МП) и "Истории государства Российского" (далее - ИГР).

В первой главе "Структурно-грамматические типы сравнений в прозе Н.М.Карамзина" выделяется ряд признаков, релевантных для различения трех групп текстов с точки зрения формально-грамматических особенностей сравнений, и раскрывается методика установления выявленных различий. Глава состоит из двух основных разделов. В первом рассмотрены сравнительные конструкции (СК) с союзными показателями сравнения, во втором - конструкции с несоюзными показателями. В кругу союзных конструкций выделено шесть типов сравнений, различающихся компаративным показателем и синтаксической сложностью структуры (конструкции со сравнительным оборотом и конструкции с придаточным предложением): с союзом как; с союзом как и коррелятом в референтивной части; с модальными союзами как будто бы, как бы; с союзом чем - тем; с союзом нежели; с союзами равно как и, подобно как, так же, как и. В кругу СК с несоюзными показателями сравнения выделено восемь типов: 1) СК с компаративными связками похож, подобен, сходен (в полной и краткой форме); 2) СК с компаративом и зависимым существительным в Р.П. (черныльница дороже хлеба); 3) СК с творительным сравнения; 4) СК с компаративными

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

связками походит, сходствует, уподобляется; 5) СК с предлогом подобно; 6) СК с предлогами в сравнении с, в виде; 7) СК с компаративными связками казаться, воображать, напоминать; 8) СК в форме высказывания – "присоединительные" сравнения (по терминологии В.В.Виноградова, или "спадающие" по Л.А.Булаховскому), напр., "Ксения с любопытством смотрела на движения народные: они казались чуждыми ее спокойному, кроткому сердцу!.. Злополучная!.. Так юный невинный пастырь, еще озаряемый лучами солнца, с любопытством смотрит на сверкающую вдали молнию, не зная, что грозная туча на крыльях бури прямо к нему стремится, грянет и поразит его!.." /МП/.

Сопоставление плана выражения сравнений в ПРП, исторических повестях и ИГР позволило выделить 12 статистически значимых параметров. Эти параметры (признаки) расположены в таблице I по мере уменьшения их релевантности для дифференциации рассматриваемых текстов, т.е. по мере уменьшения среднего квадратического отклонения χ^2 (который является показателем статистической значимости выявленных различий). Знак χ_i обозначает выборочную частоту на тысячу с/у, знак $\bar{\chi}$ – среднюю частоту для трех групп текстов.

Таблица I

группы текстов параметры	$\bar{\chi}$	ПРП НЕД, МП ИГР			χ^2
		χ_i	χ_i	χ_i	
1. Союзные сравнения	2,25	2,47	3,29	1,00	1,20
2. Сравнительные обороты	2,00	2,22	2,82	0,94	0,92
3. Сравнит. придат. предложения	0,26	0,25	0,47	0,06	0,30
4. Несюжные сравнения	1,38	1,62	1,59	0,93	0,22
<u>Типы сравнений</u>					
5. как	1,26	1,07	2,16	0,54	1,08
6. коррелят + как	0,42	0,72	0,48	0,07	0,54
7. "присоединительные"	0,09	0,03	0,23	0,01	0,32
8. похож, подобен, сходен	0,13	0,26	0,04	0,08	0,21
9. компаратив + Р.П. суш.	0,30	0,30	0,43	0,13	0,19
10. творительный сравнения	0,10	0,08	0,19	0,03	0,13
11. модальные союзы	0,09	0,05	0,19	0,04	0,16
12. казаться, напоминать и т.п.	0,33	0,43	0,38	0,18	0,11

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

тельности и чувствительного сердца "русского путешественника".

Исторические повести выделяются обилием сравнений, направленных на описание внешности и душевных переживаний героев. В этих сравнениях преобладают названия цветов, растений, отдельных элементов идиллического пейзажа. Очевидны также и заимствования фольклорных традиций, начиная с избрания формы повествования до широкого использования традиционных образов (как молния, страля, море, орлы, тигр и т.п.). В размышлениях автора-рассказчика о могущественной силе любви, человеческих страстях и жизни широко используются сложные в синтаксическом и семантическом плане "присоединительные" сравнения, образно раскрывающие и усиливающие нужный автору аспект. Для сравнений в исторических повестях характерно употребление нескольких агентов (часто принадлежащих разным сферам образности) по отношению к сравниваемому предмету или лицу. При этом каждый из них вносит свой особенный признак (качество, действие), развивая и семантически обогащая характеризующий предмет.

В творческой эволюции Карамзина - от художника-сентименталиста до художника-историографа - отчетливо прослеживается отказ от употребления отвлеченных, "картинных" и чисто книжных (связанных с более поздней культурой) образов. Бережное отношение Карамзина к летописным источникам, строгий историзм в подходе к изображаемому времени во многом объясняет избирательность писателя в употреблении сравнений, семантика которых близка предметам и явлениям действительности, представленным в ИГР. В центре сравнений - конкретные исторические лица, от деятельности которых зависит дальнейший ход развития истории. Основными источниками образной характеристики человека является область живой природы (как хищный зверь, лютый тигр, свиный лев и т.п.). При этом зооморфизмы употребляются в основном в контексте пейоративной оценки. Уподобление персонажей животным можно рассматривать как прием исторической стилизации, т.к. корни подобных сравнений уходят в далекое прошлое. В "Истории" сравнения сфокусированы на характеристике поступков, действий конкретных исторических лиц, наглядности описываемых событий и явлений. В целом они эмоционально сдержанны, максимально информативны и обращены на разъяснение сравниваемого объекта речи.

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Таким образом, анализ различий в лексико-семантической структуре сравнений в трех группах текстов позволяет конкретизировать психологическо-содержательные характеристики отдельных произведений Карамзина. Вместе с тем наиболее показательные различия связаны с соотношением сравнений с однородным лексическим наполнением референтивной и агентивной частей, с одной стороны, и сравнений с разнородным наполнением указанных частей, с другой.

В заключении в несколько более расширенном виде представлены положения, выносимые на защиту.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

1. О средствах выражения компаративности в русском языке (на примере сравнений Н.М.Карамзина) // Совершенствование учебной, идейно-воспитательной и научно-исследовательской работы с иностранными учащимися. Тезисы докладов научно-практической конференции (11-12 мая 1989 г.) - Минск: БГУ им. В.И.Ленина, 1989. - С. 94.

2. Фразеологизированные сравнения и их индивидуально-авторские преобразования в прозе Н.М.Карамзина // Словообразование и номинативная деривация в славянских языках. Тезисы докладов III республиканской конференции (5-6 октября 1989 г.) Ч. I. - Гродно: Гродненский госуниверситет им. Я.Купалы, 1989. - С. 64-65.

3. Разграничение образных и необразных сравнений на материале прозы Н.М.Карамзина // Некоторые вопросы изучения славянских языков и литератур. Материалы V конференции молодых ученых филфака БГУ (16 ноября 1989 г.). - Минск: БГУ им. В.И.Ленина, 1990. - С. 15-19.

4. Структурные типы сравнений в прозе Н.М.Карамзина // Вестник БГУ им. В.И.Ленина. Серия 4. - 1991. - № 2. - С. 42-46.

Г.И.Купалы